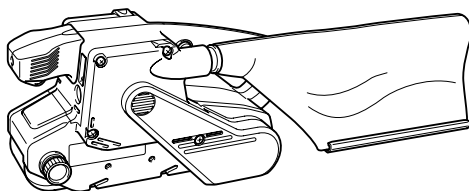
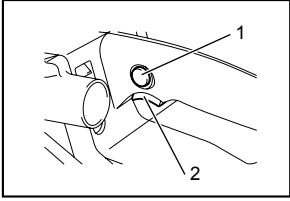




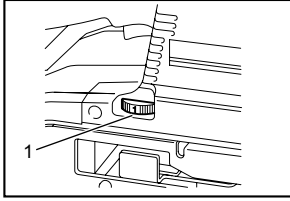
GB	Belt Sander	INSTRUCTION MANUAL
UA	Стрічкова шліфувальна машинка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Szlifierka taśmowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Șlefuitor cu bandă	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Bandschleifer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Szalagcsiszoló	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Leštička	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Pásová bruska	NÁVOD K OBSLUZE

9902  
9903  
9920  
9404

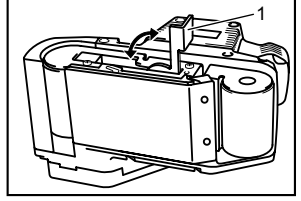




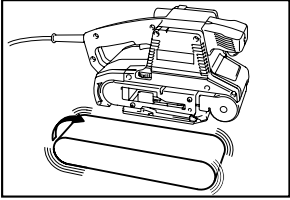
**1** 003364



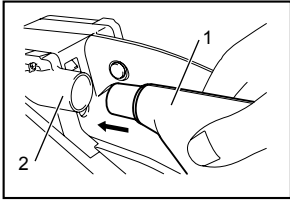
**2** 003368



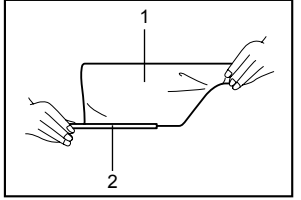
**3** 003501



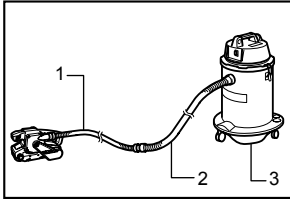
**4** 003376



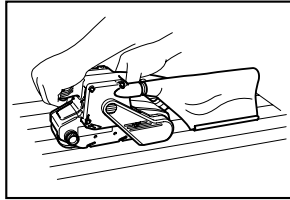
**5** 003385



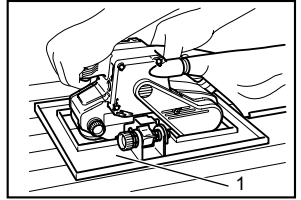
**6** 003389



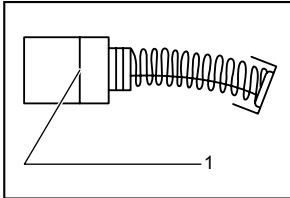
**7** 004231



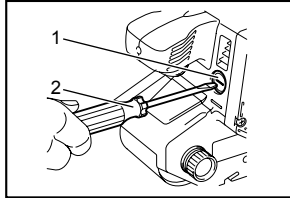
**8** 003391



**9** 003394



**10** 001145



**11** 003396

## ENGLISH

### Explanation of general view

1-1. Lock button	6-1. Dust bag	9-1. Sanding shoe
1-2. Switch trigger	6-2. Fastener	10-1. Limit mark
2-1. Speed adjusting dial	7-1. Optional hose 28 mm in inner diameter	11-1. Brush holder cap
3-1. Lever	7-2. Hose of vacuum cleaner	11-2. Screwdriver
5-1. Dust bag	7-3. Vacuum cleaner	
5-2. Dust spout		

## SPECIFICATIONS

Model	9902	9903	9920	9404
Belt size	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Belt speed	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Overall length	296 mm		334 mm	
Net weight	4.3 kg	4.3 kg	4.5 kg	4.7 kg
Safety class	□/II			

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

### Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

ENE052-1

Yasuhiko Kanzaki **CE2005**



000087

Director

### Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENF002-1

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

GEB015-1

### For Model 9902/9903/9920/9404

ENG003-2

### For European countries only

#### Noise and Vibration

The typical A-weighted sound pressure level is 85 dB (A). Uncertainty is 3 dB(A).

The noise level under working may exceed 85 dB (A).

#### Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s<sup>2</sup>.

These values have been obtained according to EN60745.

### For Model 9902,9903,9920,9404

ENH101-5

### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents;

EN60745, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 89/336/EEC, 98/37/EC.

## SPECIFIC SAFETY RULES

**DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to belt sander safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.**

1. **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
2. **Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.**
3. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**
4. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
5. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**

6. Hold the tool firmly with both hands.
7. Make sure the belt is not contacting the workpiece before the switch is turned on.
8. Keep hands away from rotating parts.
9. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
10. This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### Switch action

Fig.1

### ⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, and then release it.

### Speed adjusting dial

For 9903, 9920 and 9404

Fig.2

The belt speed can be infinitely adjusted between 210 m and 440 m per minute by turning the speed adjusting dial to a given number setting from 1 to 5. Higher speed is obtained when the dial is turned in the direction of number 5; lower speed is obtained when it is turned in the direction of number 1.

Select the proper speed for the workpiece to be sanded.

### ⚠CAUTION:

- If the tool is operated continuously at low speeds for a long time, the motor will get overloaded, resulting in tool malfunction.
- The speed adjusting dial can be turned only as far as 5 and back to 1. Do not force it past 5 or 1, or the speed adjusting function may no longer work.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing or removing abrasive belt

Fig.3

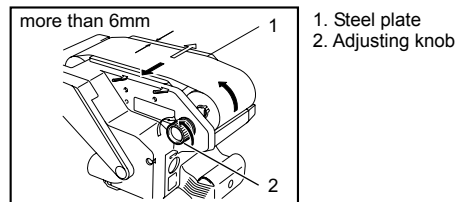
Pull the lever all the way out and install the belt over the rollers, and then return the lever to the original position.

### ⚠CAUTION:

- When installing the belt, make sure that the direction of the arrow on the back of the belt corresponds to the one on the tool itself.

Fig.4

### Adjusting belt tracking



004230

Switch on the tool and make sure that the belt is aligned properly. If the edge of the belt extends beyond the edge of the base or the edge of the belt retracts more than 6 mm away from the edge of the base, use the adjusting knob to adjust the belt tracking.

### Dust bag

Fig.5

Attach the dust bag onto the dust spout. The dust spout is tapered. When attaching the dust bag, push it onto the dust spout firmly as far as it will go to prevent it from coming off during operation.

Fig.6

When the dust bag is about half full, remove the dust bag from the tool and pull the fastener out. Empty the dust bag of its contents, tapping it lightly so as to remove particles adhering to the insides which might hamper further collection.

### NOTE:

- If you connect a Makita vacuum cleaner to this tool, more efficient and cleaner operations can be performed.

## Connecting to Makita vacuum cleaner

### Fig.7

Cleaner sanding operations can be performed by connecting the belt sander to Makita vacuum cleaner.

When connecting to Makita vacuum cleaner, an optional hose 28 mm in inner diameter is necessary.

## OPERATION

### Sanding operation

#### Fig.8

#### **⚠CAUTION:**

- The tool should not be in contact with the workpiece surface when you turn the tool on or off. Otherwise a poor sanding finish or damage of the belt may result.

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. Keep the belt flush with the workpiece at all times and move the tool back and forth. Never force the tool. The weight of the tool applies adequate pressure. Excessive pressure may cause stalling, overheating of the motor, burning of the workpiece and possible kickback.

### Sanding shoe (optional accessory)

#### Fig.9

The sanding shoe readily allows you to sand workpieces more evenly.

## MAINTENANCE

#### **⚠CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

### Replacing carbon brushes

#### Fig.10

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace them when they are worn down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

#### Fig.11

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## ACCESSORIES

#### **⚠CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Abrasive belts
- Sanding shoe
- Dust bag
- Hose 28 mm in inner diameter
- Belt sander stand

**Пояснення до загального виду**

- |                                 |   |                             |
|---------------------------------|---|-----------------------------|
| 1-1. Фіксатор                   | 6-1. Мішок для пилу                                 | 9-1. Шліфувальна лижа       |
| 1-2. Кнопка вимикача            | 6-2. Кріплення                                      | 10-1. Обмежувальна відмітка |
| 2-1. Диск регулювання швидкості | 7-1. Додатковий шланг із внутрішнім діаметром 28 мм | 11-1. Ковпачок щіткотримача |
| 3-1. Важіль                     | 7-2. Шланг пилососа                                 | 11-2. Викрутка              |
| 5-1. Мішок для пилу             | 7-3. Пилосос  |                             |
| 5-2. Штуцер для пилу            |   |                             |

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Модель	9902	9903	9920	9404
Розмір ременя	76 мм x 533 мм	76 мм x 533 мм	76 мм x 610 мм	100 мм x 610 мм
Швидкість ременя	440 м/хв.	210 - 440 м/хв.		
Загальна довжина	296 мм		334 мм	
Чиста вага	4,3 кг	4,3 кг	4,5 кг	4,7 кг
Клас безпеки	II/II			

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Примітка. У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.

**Призначення**

ENE052-1

Інструмент призначено для шліфування великих поверхонь деревини, пластмаси та металу а також викрашених поверхонь.

ENF002-1

**Джерело живлення**

Інструмент можна підключати лише до джерела струму, що має напругу, зазначену в таблиці з заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела перемінного струму. Інструмент має подвійну ізоляцію згідно з європейським стандартом і, отже, може підключатися до розеток без клеми заземлення.

**Для моделі 9902/9903/9920/9404**

ENG003-2

**Тільки для країн Європи  
Шум та вібрація**

Типовий рівень звукового тиску за шкалою A дорівнює 85 дБ (A).  
Погрішність становить 3 дБ (A).  
Рівень шуму під час роботи може перевищувати 85 дБ (A).

**Користуйтеся засобами захисту слуху.**

Типове зважене середньоквадратичне прискорення не перевищує 2,5 м/с<sup>2</sup>.  
Ці значення були отримані відповідно до стандарту EN60745.

**Для моделі 9902,9903,9920,9404**

ENH101-5

**ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС**

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що цей виріб відповідає вимогам наведених нижче стандартів нормативної документації;  
EN60745, EN55014, EN61000 у відповідності до Директив Ради Європи 89/336/EEC, 98/37/EC.  
Ясухіко Канзакі **CE2005**



000087

Директор

**МАКІТА ІНТЕРНЕТНЛ ЮРОП ЛТД.**

Мічиган-Драйв, Тонгвелл, Мілтон-Кейнес, графство Бекінгемшир MK15 8JD, АНГЛІЯ  
Відповідальний виробник:  
Макіта Корпорейшн Анджо Аічі Японія

GEB015-1

**Особливі правила техніки безпеки**

**НІКОЛИ НЕ СЛІД** втрачати пильності та розслаблятися при користуванні виробом (що приходить при частому користуванні), сліди завжди строго додержуватися правил безпеки під час користування стрічковою шліфувальною машинкою. У разі небезпечного або неправильного користування цим інструментом, можна здобути серйозних поранень.

1. При виконванні робіт, при яких ріжучий інструмент може контактувати зі схованою проводкою або власним шнуром, необхідно тримати електро інструмент за ізольовані

поверхні рукоятки. Контакт з проводом фази призведе до її попадання на відкриті металеві деталі інструмента і може уразити користувача електричним струмом .

2. Під час шліфування обов'язково провітрюйте приміщення.
3. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу .
4. Завжди використовуйте пилозахисну маску/респіратор що відповідають області застосування та матеріалу, що ви обробляєте.
5. Слід завжди одягати захисні окуляри або лінзи. Звичайні окуляри або темні окуляри для захисту від сонця НЕ Є захисними окулярами.
6. Міцно тримай інструмент обома руками.
7. Перевірте, щоб стрічка не торкалася деталі перед увімкненням.
8. Не торкайтесь руками частин, що обертаються.
9. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
10. Цей інструмент не має гідроізоляції, тому не слід додавати води на поверхню деталі.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

### ⚠УВАГА:

НЕДОТРИМАННЯ правил техніки безпеки, наведених у цій інструкції з експлуатації, може призвести до серйозного травмування.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Дія вмикача.

#### Fig.1

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вмикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Для того, щоб запустити інструмент, слід просто натиснути на курок вмикача. Для зупинення роботи курок слід відпустити.

Для постійної роботи слід натиснути на курок, а потім пересунути кнопку блокування.

Для того, щоб зупинити інструмент із заблокованого

положення, слід повністю натиснути на курок вмикача, а потім відпустити його.

### Диск регулювання швидкості

Для 9903, 9920 та 9404

#### Fig.2

Швидкість ремня можна регулювати від 210 до 440 м за хвилину, повернувши диск регулювання швидкості зі шкалою від 1 до 5. Більшу швидкість можна налаштувати, повернувши диск у напрямку цифри 5; меншу - повернувши його до цифри 1.

Відрегулюйте необхідну швидкість, що відповідає деталі, що оброблюється.

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Якщо інструмент протягом тривалого часу безперервно експлуатується на низькій швидкості, мотор перевантажується. що призводить до порушень в роботі інструмента.
- Диск регулювання швидкості можна повертати тільки від 1 до 5 та назад. Не намагайтесь повернути його силою за межу 1 або 5, бо це може зламати функцію регулювання.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятися комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Встановлення або зняття абразивного ремня

#### Fig.3

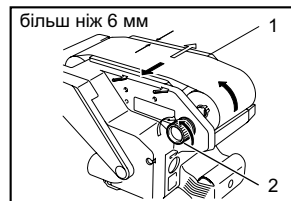
Повністю витягніть важіль та встановіть ремінь на ролики, а потім поверніть важіль у початкове положення.

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Під час встановлення ремня слід перевірити, щоб напрямок стрілки на задній частині ремня відповідав стрілці на інструменті.

#### Fig.4

### Регулювання положення ремня



1. Сталева пластина
2. Ручка регулювання

004230

Увімкніть інструмент та перевірте, щоб ремінь був вірно відцентрований. Якщо краї ремня виходять за межі країв основи або країв ремня відступають

всередину більш ніж на 6 мм від краю основи, слід відрегулювати положення ременя за допомогою ручки регулювання.

### Мішок для пилу

#### Fig.5

Прикріпіть мішок для пилу до шуцера для пилу. Шуцера для пилу звужений на кінці. Встановлюючи мішок для пилу, його слід до упора насунути на шуцера для пилу, щоб запобігти його спаданню під час роботи.

#### Fig.6

Коли мішок для пилу заповнюється приблизно на половину, його слід зняти з інструмента та витягти кріплення. Звільніть мішок для пилу від його вмісту, злегка його постукуючи, щоб видалити частки, які пристали до внутрішньої поверхні, і що може перешкоджати збору пилу.

#### ПРИМІТКА:

- Якщо ви підключите до свого інструменту пилосос Makita, операції чистки стануть більш ефективними.

### Підключення до пилососа Makita

#### Fig.7

Шліфування із меншим забрудненням можна виконувати, підключивши цей інструмент до пилососа Makita.

Під час підключення пилососа Makita потрібен додатковий шланг із внутрішнім діаметром 28 мм.

## ЗАСТОСУВАННЯ

### Операція зі шліфування

#### Fig.8

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Інструмент не повинен торкатись поверхні деталі, коли він вмикається або вимикається. Інакше це може призвести до поганої якості шліфування або пошкодження ременя.

Інструмент слід міцно тримати обома руками. Увімкніть інструмент та заждіть, доки він набере повної швидкості. Потім обережно поставте інструмент на поверхню деталі. Ремінь слід завжди тримати урівень із деталлю та пересувати інструмент вперед та назад.

Неможна прикладати зусилля до інструмента. Маса інструмента забезпечує достатній тиск. Надмірний тиск може призвести до заїдання, перегріву мотора, перегорання деталі та небезпеки віддачі.

### Шліфувальна лижа (додаткова принадлежність)

#### Fig.9

Шліфувальна лижа дозволяє рівніше обробляти деталі.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Заміна вугільних щіток

#### Fig.10

Графітові щітки слід регулярно знімати та перевіряти. У разі зносу до обмежуючої мітки, провести заміну. Графітові щітки слід тримати чистими та незаблокованими, щоб вони могли заходити в держак. Обидві графітові щітки слід замінити разом. Можна використовувати тільки такі ж щітки.

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтеся викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

#### Fig.11

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Makita", де використовуються лише стандартні запчастини "Makita".

## ОСНАЦЕННЯ

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Makita", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Makita".

- Абразивні ремені
- Шліфувальна лижа
- Мішок для пилу
- Шланг з внутрішнім діаметром 28 мм
- Стійка шліфувальної машини



**Objaśnienia do widoku ogólnego**

1-1. Przycisk blokujący	6-1. Worek na pył	9-1. Stopka do szlifowania
1-2. Spust przełącznika	6-2. Łącznik	10-1. Znak ograniczenia
2-1. Pokrętko regulacji prędkości	7-1. Opcjonalny wąż o średnicy wewnętrznej 28 mm	11-1. Pokrywka uchwytu szczotki
3-1. Dźwignia	7-2. Wąż do odkurzacza	11-2. Śrubokręt
5-1. Worek na pył	7-3. Odkurzacza	
5-2. Dysza na pył		

**SPECYFIKACJE**

Model	9902	9903	9920	9404
Rozmiar taśmy	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Prędkość taśmy	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Długość całkowita	296 mm		334 mm	
Ciężar netto	4,3 kg	4,3 kg	4,5 kg	4,7 kg
Klasa bezpieczeństwa	□/II			

• W związku ze stałe prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.

• Uwaga: Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.

**Przeznaczenie**

ENE052-1

Opisywane narzędzie jest przeznaczone do szlifowania dużych powierzchni materiałów z drewna, tworzywa sztucznego i metalu, jak również do szlifowania powierzchni malowanych.

**Zasilanie**

ENF002-1

Elektronarzędzie może być podłączane jedynie do zasilania o takim samym napięciu jakie określa tabliczka znamionowa i może być uruchamiane wyłącznie przy zasilaniu jednofazowym prądem zmiennym. Przewody są podwójnie izolowane zgodnie z Normami Europejskimi i dlatego mogą być podłączone do gniazdek bez przewodu uziemiającego.

**Dla modelu 9902/9903/9920/9404**

ENG003-2

**Tylko dla krajów europejskich****Hałas i drgania**

Normalne ciśnienie akustyczne na poziomie A wynosi 85 dB (A).

Błąd pomiaru wynosi 3 dB(A).

Poziom hałas podczas pracy elektronarzędzia może przewyższać 85 dB (A).

**Nośić ochronniki słuchu**

Typowa średnia ważona wartość skuteczna przyspieszenia nie przekracza  $2.5 \text{ m/s}^2$ .

Wartości te uzyskano zgodnie z EN60745.

**Dla modelu 9902,9903,9920,9404**

ENH101-5

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE**

Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami dokumentów normalizacyjnych; EN60745, EN55014, EN61000 zgodnie z Dyrektywami Rady, 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE2005**



000087

Dyrektor

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND (ANGLIA)

Producent odpowiedzialny;

Makita Corporation Anjo Aichi Japan (Japonia)

GEB015-1

**Szczególne zasady bezpieczeństwa**

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygodą lub rutyną (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi szlifierki taśmowej. Używanie elektronarzędzia w sposób niebezpieczny lub niewłaściwy grozi poważnymi obrażeniami ciała.

1. Podczas wykonywania pracy narzędziem tnącym, trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów, ponieważ ostrze narzędzia może natrafić na przewód ukryty w materiale lub zetknąć się z przewodem zasilania. Kontakt z przewodem pod

napięciem spowoduje przepływ prądu do metalowych zewnętrznych części elektronarzędzia i porażenie operatora.

2. **Podczas szlifowania w miejscu pracy należy zapewnić odpowiednią wentylację.**
3. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.**
4. **Powinno się zawsze zakładać maskę lub respirator właściwy dla danego materiału bądź zastosowania.**
5. **Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli. Zwykłe okulary bądź okulary przeciwsłoneczne NIE są okularami ochronnymi.**
6. **Narzędzie należy trzymać oburącz.**
7. **Przed włączeniem urządzenia upewnić się, czy taśma nie dotyka obrabianego elementu.**
8. **Trzymać ręce z dala od części obrotowych.**
9. **Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.**
10. **Opisywane narzędzie nie jest wodoszczelne, więc do szlifowania powierzchni nie wolno używać wody.**

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### ⚠OSTRZEŻENIE:

**NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE lub nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia ciała.**

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Włączanie

#### Rys.1

### ⚠UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

Aby uruchomić narzędzie, należy pociągnąć za język spustowy przelącznika. Zwolnić język spustowy wyłącznika w celu zatrzymania urządzenia.

Aby uzyskać tryb pracy ciągłej, należy pociągnąć język spustowy wyłącznika a następnie wcisnąć przycisk blokady.

Aby zatrzymać narzędzie z włączoną blokadą, wystarczy pociągnąć do oporu język spustowy przelącznika, a następnie zwolnić go.

## Pokrętko regulacji prędkości Dla modelu 9903, 9920 i 9404

### Rys.2

Prędkość taśmy może być regulowana bezstopniowo między 210 m i 440 m/min. za pomocą pokrętła regulacyjnego z symbolami od 1 do 5. Większą prędkość uzyskuje się obracając pokrętko w kierunku pozycji 5, a mniejszą - obracając pokrętko w kierunku pozycji 1.

Wybierz stosowną prędkość dla elementu, który ma być oszlifowany.

### ⚠UWAGA:

- Jeżeli narzędzie będzie używane nieprzerwanie przez dłuższy okres czasu przy małych prędkościach, wówczas dojdzie do przeciążenia silnika i awarii samego narzędzia.
- Pokrętko regulacji prędkości można maksymalnie obrócić do pozycji 5 i z powrotem do pozycji 1. Nie wolno próbować obrócić go na siłę poza pozycję 5 lub 1, gdyż funkcja regulacji prędkości może przestać działać.

## MONTAŻ

### ⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Zakładanie lub zdejmowanie tarczy ścierniej

#### Rys.3

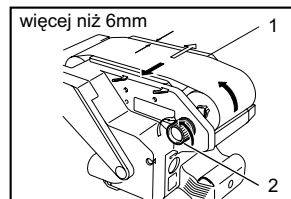
Pociągnij dźwignię do oporu i zamontuj taśmę na rolkach, po czym przywróć dźwignię zaciskową do pierwotnej pozycji.

### ⚠UWAGA:

- Podczas montażu taśmy upewnić się, że kierunek wskazywany przez strzałkę z tyłu taśmy odpowiada kierunkowi wskazanemu na narzędziu.

#### Rys.4

### Regulacja toru taśmy



1. Płytką stalową
2. Pokrętko regulacyjne

004230

Włącz narzędzie i upewnij się, że taśma jest prawidłowo wyrównana. Jeżeli krawędź taśmy wystaje poza krawędź podstawy lub krawędź jest cofnięta od podstawy o ponad 6 mm, wyreguluj ją przy pomocy pokręta regulującego.

### Worek na pył

#### Rys.5

Przymocuj worek do dyszy. Dysza ma kształt stożka. Zakładając worek naciągnij go mocno na końcówkę kanału tak daleko, jak się da, aby nie zsunął się w czasie pracy.

#### Rys.6

Kiedy worek zapełni się w przybliżeniu w połowie, zdejmij go z urządzenia i wyciągnij łącznik. Opróżnij worek i lekko go wytrzep, aby usunąć cząstki pyłu przylegające do powierzchni wewnętrznych, gdyż mogą pogarszać skuteczność odbierania pyłu.

#### UWAGA:

- Bardziej wydajną i czystą pracę można osiągnąć podłączając do narzędzia odkurzacz firmy Makita.

### Podłączenie odkurzacza firmy Makita

#### Rys.7

Czyste operacje szlifowania mogą być wykonane poprzez połączenie urządzenia do odkurzacza firmy Makita.

Do podłączenia odkurzacza firmy Makita niezbędny jest opcjonalny wąż o średnicy wewnętrznej 28 mm.

## DZIAŁANIE

### Szlifowanie

#### Rys.8

#### UWAGA:

- W momencie włączania bądź wyłączenia narzędzia nie powinno ono dotykać powierzchni obrabianego elementu. W przeciwnym wypadku jakość szlifowania wykończeniowego będzie słaba lub może dojść do uszkodzenia taśmy.

Narzędzie należy trzymać oburącz. Włączyć urządzenie i zaczekać, aż się osiągnie pełną prędkość. Następnie delikatnie postawić narzędzie na powierzchni obrabianego elementu. Przez cały czas taśma powinna być wyrównana z elementem, a narzędzie należy przesuwac w przód i w tył.

Nie wolno używać nadmiernej siły. Sam ciężar narzędzia wywiera wystarczający nacisk. Nadmierny nacisk może spowodować nagłe zatrzymanie się, przegrzanie silnika, spalenie obrabianego elementu i możliwy odrzut.

### Stopka do szlifowania (osprzęt dodatkowy)

#### Rys.9

Stopka do szlifowania umożliwia równomierniejsze szlifowanie elementów.

## KONSERWACJA

#### UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Wymiana szczotek węglowych

#### Rys.10

Szczotki węglowe należy regularnie kontrolować i w razie potrzeby wymieniać. Wymień je, gdy są one starte do znaku limitu. Szczotki węglowe powinny być czyste, aby można je było swobodnie wsunąć do opraw. Obie szczotki węglowe wymieniać równocześnie. Używać wyłącznie identycznych szczotek węglowych.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

#### Rys.11

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

## AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

#### UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udziela Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Taśmy ścierne
- Stopka do szlifowania
- Worek na pył
- Wąż o średnicy wewnętrznej 28 mm
- Stożak do szlifierki taśmowej

## ROMÂNĂ

### Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Buton de blocare	6-1. Sac de praf	9-1. Sabot de șlefuit
1-2. Trăgaciul întrerupătorului	6-2. Închizătoare	10-1. Marcaj limită
2-1. Rondelă de reglare a vitezei	7-1. Furtun opțional cu diametru interior 28 mm	11-1. Capacul suportului pentru perii
3-1. Pârghie	7-2. Furtunul aspiratorului	11-2. Șurubelniță
5-1. Sac de praf	7-3. Aspirator	
5-2. Duză de evacuare a prafului		

## SPECIFICAȚII

Model	9902	9903	9920	9404
Dimensiunea benzii	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Viteza benzii	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Lungime totală	296 mm		334 mm	
Greutate netă	4,3 kg.	4,3 kg.	4,5 kg.	4,7 kg.
Clasa de siguranță	□/II			

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Notă: Specificațiile pot varia în funcție de țară.

ENE052-1

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată șlefuirii suprafețelor mari de lemn, plastic și metal precum și a suprafețelor vopsite.

ENF002-1

### Sursă de alimentare

Mașina se va alimenta de la o sursă de curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Având dublă izolație, conform cu Standardele Europene, se poate conecta la o priză de curent fără contacte de împământare.

000087

Director

### MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ANGLIA

Producător:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

GEB015-1

### Pentru modelul 9902/9903/9920/9404

ENG003-2

#### Doar pentru țările europene Zgomot și vibrații

Puterea acustică la funcționarea în gol este de 85 dB (A). Variația posibilă este de 3 dB(A).

Nivelul de zgomot în timpul lucrului poate depăși 85 dB (A).

#### Purtați antifoane.

Valoarea accelerației vibrațiilor nu depășește 2.5m/s<sup>2</sup>.

Aceste valori sunt în conformitate cu EN60745.

### Pentru modelul 9902,9903,9920,9404

ENH101-5

### CE-DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde și reglementări; EN60745, EN55014, EN61000 conform cu Directivele Consiliului, 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE2005**

## REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

**NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru șlefuitorul cu bandă. Dacă folosiți această mașină incorect sau fără a respecta normele de securitate, puteți suferi vătămări corporale grave.**

1. **Susțineți mașina de suprafețele izolate atunci când efectuați o operațiune în care mașina de tăiat poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu de alimentare.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune va face ca piesele de metal să fie parcurse de curent, iar operatorul se va electrocuta.
2. **Ventilați corespunzător spațiul de lucru atunci când executați operații de șlefuire.**
3. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului**
4. **Folosiți întotdeauna masca de protecție contra prafului adecvată pentru materialul și aplicația la care lucrați.**

5. Folosiți întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare **NU** sunt ochelari de protecție.
6. Țineți mașina ferm cu ambele mâini.
7. Asigurați-vă că banda nu intră în contact cu piesa de prelucrat înainte de a conecta comutatorul.
8. Nu atingeți piesele în mișcare.
9. Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile
10. Această mașină nu este etanșă la apă, prin urmare nu folosiți apă pe suprafața piesei de prelucrat.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### ⚠️AVERTISMENT:

Utilizarea necorespunzătoare sau nerespectarea regulilor din manualul de instrucțiuni poate cauza vătămări personale grave

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠️ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

### Acționarea întrerupătorului

Fig.1

### ⚠️ATENȚIE:

- Înainte de a branșa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, apăsați pur și simplu butonul declanșator. Eliberați butonul declanșator pentru a opri mașina.

Pentru funcționare continuă, apăsați butonul declanșator și apoi apăsați butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, apăsați complet butonul declanșator și apoi eliberați-l.

### Rondelă de reglare a vitezei

Pentru 9903, 9920 și 9404

Fig.2

Viteza mașinii poate fi reglată continuu între 210 m și 440 m pe minut prin rotirea rondelii de reglare a vitezei la un număr de reglare de la 1 până la 5. Vitezele mai mari se obțin prin rotirea rondelii în direcția numărului 5, vitezele mai mici se obțin prin rotirea rondelii în direcția numărului 1.

Selecția viteza mașinii adecvată pentru piesa de șlefuit.

### ⚠️ATENȚIE:

- Dacă mașina este operată continuu la viteze mici timp îndelungat, motorul va fi suprasolicitat și mașina se va defecta.
- Rondela de reglare a vitezei poate fi rotită numai până la poziția 5 și înapoi la poziția 1. Nu forțați rondela peste pozițiile 5 sau 1, deoarece funcția de reglare a vitezei se poate defecta.

## MONTARE

### ⚠️ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

### Montarea sau demontarea benzii de șlefuit

Fig.3

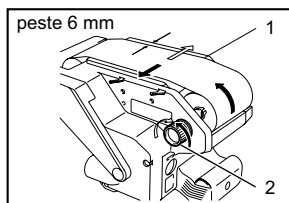
Trageți pârghia complet în afară și instalați banda pe role, iar apoi readuceți pârghia în poziția inițială.

### ⚠️ATENȚIE:

- Când instalați banda, asigurați-vă că direcția săgeții de pe spatele pânzei corespunde cu cea de pe mașină.

Fig.4

### Reglarea alinierii benzii



1. Placă de oțel
2. Buton rotativ de reglare

Porniți mașina și asigurați-vă că banda este aliniată corect. Dacă marginea benzii se extinde dincolo de muchia tălpii sau marginea benzii se distanțează cu mai mult de 6 mm de muchia tălpii, folosiți butonul rotativ de reglare pentru a regla alinierea benzii.

### Sac de praf

Fig.5

Atașați sacul de praf pe duza de evacuare a prafului. Duza de evacuare a prafului este conică. Când atașați sacul de praf, împingeți-l ferm pe duza de evacuare a prafului, până la capăt, pentru a preveni desprinderea acestuia în timpul utilizării.

Fig.6

Când sacul de praf s-a umplut până la circa o jumătate din capacitate, scoateți sacul de praf de pe mașină și extrageți dispozitivul de fixare. Goliți conținutul sacului de praf prin lovire ușoară astfel încât să eliminați particulele care aderă la interior și care ar putea stânjeni

colectarea ulterioară.

#### **NOTĂ:**

- Conectând un aspirator Makita la această mașină puteți efectua operații mai eficiente și mai curate.

#### **Conectarea la aspiratorul Makita**

##### **Fig.7**

Operațiile de șlefuire mai curate pot fi executate prin conectarea șlefuitorului cu bandă la un aspirator Makita. Când conectați mașina la un aspirator Makita, este necesar un furtun opțional cu diametrul interior de 28 mm.

## **FUNCȚIONARE**

#### **Operația de șlefuire**

##### **Fig.8**

#### **⚠ATENȚIE:**

- Mașina nu trebuie să fie în contact cu suprafața piesei de prelucrat atunci când porniți sau opriți mașina. În caz contrar, poate rezulta o șlefuire de calitate slabă sau o deteriorare a benzii.

Țineți mașina ferm cu ambele mâini. Porniți mașina și așteptați să atingă viteza maximă. Apoi așezați cu grijă mașina pe suprafața piesei de prelucrat. Țineți întotdeauna banda la același nivel cu suprafața piesei și deplasați mașina înainte și înapoi.

Nu forțați niciodată mașina. Greutatea mașinii exercită o presiune adecvată. Exercițarea unei presiuni excesive poate provoca blocarea, supraîncălzirea motorului, arderea piesei prelucrate și posibile reculuri.

#### **Sabot de șlefuit (accesoriu opțional)**

##### **Fig.9**

Sabotul de șlefuit vă permite deja să șlefuiți piesele mai uniform.

## **ÎNTREȚINERE**

#### **⚠ATENȚIE:**

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.

#### **Înlocuirea periilor de carbon**

##### **Fig.10**

Scoateți și verificați periile de cărbune în mod regulat. Înlocuiți-le atunci când se uzează până la marcajul limită. Păstrați periile de cărbune curate și libere pentru a aluneca în suporturi. Ambele perii de cărbune trebuie înlocuite concomitent. Folosiți numai perii de cărbune identice.

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periilor de carbon. Scoateți periile de carbon uzate și fixați capacul pentru periile de carbon.

#### **Fig.11**

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

## **ACCESORII**

#### **⚠ATENȚIE:**

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Benzi de șlefuit
- Sabot de șlefuit
- Sac de praf
- Furtun cu diametru interior 28 mm
- Stativ pentru șlefuitor cu bandă

## DEUTSCH

### Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Blockierungstaste	6-1. Staubbeutel	9-1. Schleifschuh
1-2. Schalter	6-2. Verschluss	10-1. Grenzmarke
2-1. Geschwindigkeitsstellrad	7-1. Optionaler Schlauch 28 mm Innendurchmesser	11-1. Kohlenhalterdeckel
3-1. Hebel	7-2. Staubsaugerschlauch	11-2. Schraubenzieher
5-1. Staubbeutel	7-3. Staubsauger	
5-2. Absaugstutzen		

## TECHNISCHE DATEN

Modell	9902	9903	9920	9404
Bandgröße	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Bandgeschwindigkeit	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Gesamtlänge	296 mm		334 mm	
Netto-Gewicht	4,3 kg	4,3 kg	4,5 kg	4,7 kg
Sicherheitsklasse	□/II			

• Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis

• Anm.: Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.

### Verwendungszweck

ENE052-1

Das Werkzeug wurde für das Schleifen großer Flächen aus Holz, Kunststoff und Metall sowie lackierter Flächen entwickelt.

ENF002-1

### Speisung

Das Werkzeug darf nur an eine entsprechende Quelle mit der gleichen Spannung angeschlossen werden, wie sie auf dem Typenschild aufgeführt wird, und es kann nur mit Einphasen-Wechselstrom arbeiten. Es besitzt in Übereinstimmung mit den europäischen Normen eine Zweifach-Isolierung, aufgrund dessen kann es aus Steckdosen ohne Erdungsleiter gespeist werden.

### Für Modell 9902/9903/9920/9404

ENG003-2

#### Nur für europäische Länder

#### Lärm und Vibration

Typisches A-gewichtiges Niveau des Schalldrucks ist 85dB(A).

Ungenauigkeit ist 3dB(A).

Geräuschpegel bei der Arbeit kann 85 dB (A) überschreiten.

#### Verwenden Sie Hilfsmittel für den Gehörschutz.

Der typische gewogene Wert der Effektivbeschleunigung ist nicht größer als 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Diese Werte wurden in Übereinstimmung mit EN60745 gemessen.

### Für Modell 9902,9903,9920,9404

ENH101-5

## ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG MIT DEN EU-NORMEN

Wir erklären auf unsere eigene Verantwortung, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit den nachstehenden Normen oder standardisierten Dokumenten steht:

EN60745, EN55014, EN61000, und zwar in Übereinstimmung mit den Verordnungen des Rates 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE2005**

000087

Direktor

### MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Verantwortlicher Hersteller:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

GEB015-1

## Besondere

### Sicherheitsgrundsätze

Lassen Sie sich **NIE** durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Gerät dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für den Bandschleifer zu missachten. Wenn dieses Werkzeug fahrlässig oder nicht ordnungsgemäß verwendet wird, kann es zu schweren Personenschäden kommen.

1. Bei Arbeiten, bei denen das Bohrwerkzeug mit verdeckten elektrischen Leitern oder mit der

eigenen Stromschnur in Kontakt kommen kann, halten Sie es an den isolierten Greifstellen. Beim Kontakt mit einem "lebendigen" Leiter werden die ungeschützten Metallteile gleichfalls zu "lebendigen" Leitern und die Bedienperson vom elektrischen Strom getroffen werden.

2. Beim Schleifbetrieb muss auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes geachtet werden.
3. Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.
4. Verwenden Sie bei der Arbeit stets eine für das Material geeignete Staubmaske bzw. ein Atemgerät.
5. Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser.
6. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.
7. Stellen Sie sicher, dass das Band das Werkstück nicht berührt, bevor das Werkzeug eingeschaltet wurde.
8. Nähern Sie die Hände nicht den sich drehenden Teilen.
9. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
10. Dieses Werkzeug ist nicht zum Nass-Schliff geeignet. Verwenden Sie daher kein Wasser auf der Werkstückoberfläche.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### ⚠️ WARNUNG:

Die FALSCHER VERWENDUNG oder Nichtbefolgung der in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsgrundsätze kann ernste Verletzungen zur Folge haben.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠️ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Einschalten

#### Abb.1

### ⚠️ ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Betätigen Sie zum Starten des Werkzeugs einfach den Auslöseschalter. Zum Stoppen der Maschine lassen Sie den Auslöseschalter los.

Zum Einschalten des Dauerbetriebs ziehen Sie den Auslöseschalter und drücken dann die Arretiertaste hinein.

Ziehen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs in der gesperrten Position den Auslöseschalter voll und lassen Sie ihn dann los.

### Geschwindigkeitstellrad

#### Für 9903, 9920 und 9404

#### Abb.2

Die Bandgeschwindigkeit lässt sich durch Drehen des Drehzahl-Stellrads auf eine Nummer von 1 bis 5 stufenlos zwischen 210 m/min und 440 m/min ändern. Wenn das Stellrad in Richtung der Nummer 5 gedreht wird, wird die Geschwindigkeit erhöht. Niedrigere Geschwindigkeiten werden erreicht, wenn das Stellrad in Richtung der 1 gedreht wird.

Stellen Sie die Geschwindigkeit dem zu schleifenden Werkstück entsprechend ein.

### ⚠️ ACHTUNG:

- Wenn das Werkzeug längere Zeit dauerhaft bei niedriger Drehzahl betrieben wird, wird der Motor überlastet, und es treten Fehlfunktionen beim Werkzeug auf.
- Das Drehzahl-Einstellrad lässt sich nur bis 5 und zurück auf 1 drehen. Wird es gewaltsam über 5 oder 1 hinaus gedreht, lässt sich die Drehzahl möglicherweise nicht mehr einstellen.

## MONTAGE

### ⚠️ ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendeine Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.



## Montage und Demontage des Schleifbandes

### Abb.3

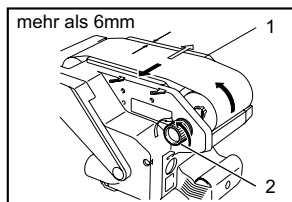
Ziehen Sie den Hebel ganz heraus, bringen Sie das Band über die Rollen an, und stellen Sie den Hebel zurück in die Ursprungsposition.

#### **⚠ACHTUNG:**

- Vergewissern Sie sich beim Anbringen des Bandes, dass der Pfeil auf der Rückseite des Bandes in dieselbe Richtung zeigt wie der Pfeil am Werkzeug.

### Abb.4

#### Einstellen der Bandspur



1. Stahlplatte
2. Einstellknopf

Schalten Sie das Werkzeug ein und vergewissern Sie sich, dass das Band korrekt ausgerichtet ist. Wenn die Kante des Bandes über die Kante des Fußes hinausragt oder sich um mehr als 6 mm von der Kante des Fußes zurückzieht, stellen Sie die Bandspur mit dem Einstellknopf ein.

## Staubbeutel

### Abb.5

Bringen Sie den Staubbeutel am Absaugstutzen an. Der Absaugstutzen verjüngt sich. Drücken Sie den Staubbeutel beim Anschließen bis zum Anschlag auf den Absaugstutzen, damit er sich während des Betriebs nicht löst.

### Abb.6

Wenn der Staubbeutel etwa halb voll ist, sollten Sie ihn vom Werkzeug entfernen und den Verschluss herausziehen. Leeren Sie den Inhalt des Staubbeutels, und schnippen Sie leicht dagegen, damit sich Partikel lösen, die möglicherweise an der Innenseite haften und eine weitere Sammlung behindern können.

#### **ANMERKUNG:**

- Wenn Sie einen Makita-Staubsauger an das Werkzeug anschließen, können Sie effizienter und sauberer arbeiten.

## Anschließen eines Makita-Staubsaugers

### Abb.7

Wenn Sie einen Makita-Staubsauger an den Bandschleifer anschließen, können Sie sauberer schleifen.

Zum Anschluss eines Makita-Staubsaugers wird ein optionaler Schlauch mit 28 mm Innendurchmesser benötigt.

## ARBEIT

### Schleifbetrieb

#### Abb.8

#### **⚠ACHTUNG:**

- Beim Ein- und Ausschalten darf das Werkzeug nicht im Kontakt mit der Werkstückoberfläche sein. Dies kann zu einem schlechten Schliffbild und Beschädigung des Bandes führen.

Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten Sie, bis es die volle Drehzahl erreicht hat. Setzen Sie dann das Werkzeug vorsichtig auf die Werkstück-Oberfläche. Achten Sie stets darauf, dass das Band flach auf dem Werkstück aufliegt, und bewegen Sie das Werkzeug vor und zurück.

Verwenden Sie das Werkzeug niemals mit Gewalt. Das Eigengewicht der Maschine übt ausreichenden Druck aus. Übermäßiger Druck auf das Werkzeug verursacht ein abruptes Stoppen, Überhitzung des Motors, Verbrennen des Werkstücks und möglicherweise Rückschläge.

## Schleifschuh (optionales Zubehör)

### Abb.9

Der Schleifschuh ermöglicht ihnen ein noch gleichmäßigeres Schleifen der Werkstücke.

## WARTUNG

#### **⚠ACHTUNG:**

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.

## Kohlenwechsel

### Abb.10

Entfernen und überprüfen Sie die Kohlebürsten in regelmäßigen Abständen. Ersetzen Sie sie, wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und sorgen Sie dafür, dass sie locker in den Halterungen liegen. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig ersetzt werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

**Abb.11**

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

## ZUBEHÖR

### ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Schleifbänder
- Schleifschuh
- Staubbeutel
- Schlauch 28 mm Innendurchmesser
- Bandschleiferständer

## MAGYAR

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Zárgomb	6-1. Porzsák	9-1. Csiszolópárna
1-2. Kapcsoló kioldógomb	6-2. Szorító	10-1. Határjelzés
2-1. Sebességszabályozó tárcsa	7-1. Opcionális cső, 28 mm belső átmérővel	11-1. Kefetartó sapka
3-1. Kar	7-2. Porszívó csőve	11-2. Csavarhúzó
5-1. Porzsák	7-3. Porszívó	
5-2. Pornyílás		

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	9902	9903	9920	9404
Szalag mérete	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Szalag sebessége	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Teljes hossz	296 mm		334 mm	
Tiszta tömeg	4,3 kg	4,3 kg	4,5 kg	4,7 kg
Biztonsági osztály	II/II			

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- Megjegyzés: A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.

### Rendeltetésszerű használat

ENE052-1

Yasuhiko Kanzaki CE2005

A szerszám nagyfelületű faanyagok, műanyagok és fémek, valamint festett felületek csiszolására használható.

ENF002-1

### Tápegység

A szerszám csak a névtáblán feltüntetett feszültségű, egyfázisú váltakozófeszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A szerszám az európai szabványok szerinti kettős szigeteléssel van ellátva, így táplálható földelővezeték nélküli csatlakozójelzattól is.

000087

Igazgató

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Felelős gyártó:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

GEB015-1

### A modellhez 9902/9903/9920/9404

ENG003-2

### Csak európai államokra érvényes

#### Zaj és rezgés

A jellemző A-súlyozott hangnyomás értéke 85 dB (A).

A bizonytalanság 3 dB(A).

Az üzemi zajszint meghaladhatja a 85 dB értéket. (A).

#### Használjon személyi hallásvédelmi segédeszközt.

A jellegzetes frekvenciával súlyozott gyorsulási értékek négyzetének (rms) összegéből vont négyzetgyök értéke nem nagyobb mint 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Ezek az értékek a EN60745 szabvánnyal összhangban lettek mérve.

### A modellhez 9902,9903,9920,9404

ENH101-5

### Az Európai Közösség (EC) előírásainak való megfelelési nyilatkozat

A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy ezen termék megfelel a következő szabványok előírásainak; EN60745, EN55014, EN61000 összhangban a tanács irányelveivel, 89/336/EEC, 98/37/EC.

## Különleges biztonsági szabályok

**NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a szalagcsiszoló biztonsági előírásainak szigorú betartását. Ha ezt a szerszámot felelőtlenül és helytelenül használja, akkor komoly személyi sérüléseket szenvedhet.**

1. **Tartsa az elektromos szerszámot annak szigetelt markolófelületeinél ha olyan műveletet végez amikor a vágószerszám rejtett vezetékkel vagy a szerszám saját vezetékével érintkezhet. Az "élő" vezetékkel való érintkezés a szerszám nem szigetelt, hozzáférhető fém részeit is "élővé" teszi és így a kezelő áramütést szenvedhet.**
2. **Megfelelően szellőztesse a munkaterületet ha csiszolási munkát végez.**
3. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**
4. **Mindig a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő**

pormaszkot/gázálcot használja.

5. Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.
6. Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.
7. Ellenőrizze, hogy a szalag nem ér a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a szerszámot.
8. Ne nyúljon a forgó részekhez.
9. Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.
10. Ez a szerszám nem vízálló, ezért ne használjon vizet a munkadarab felületén.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### ▲FIGYELMEZTETÉS:

Az ebben a használati utasításban közölt szabályok ELKERÜLÉSE vagy be nem tartása komoly személyi sérülést eredményezhet.

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ▲VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

Fig.1

#### ▲VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen húzza meg a kioldókapcsolót. Engedje fel a kioldókapcsolót a leállításhoz.

A folyamatos működéshez húzza meg a kioldókapcsolót majd nyomja be a reteszelőgombot.

A szerszám kikapcsolásához reteszelt állásból teljesen húzza be a kioldókapcsolót, majd engedje fel.

### Sebességszabályozó tárcsa

9903, 9920 és 9404 típusok

Fig.2

A szalag sebessége fokozatmentesen állítható 210 m és 440 m percenkénti sebességek között a sebességszabályozó tárcsa elforgatásával, amelyen 1-től 5-ig vannak jelölések. Nagyobb lesz a sebesség, ha a tárcsát az 5 szám irányába forgatja; kisebb lesz a sebesség, ha azt az 1 szám irányába forgatja.

Válassza ki a csiszolni kívánt munkadarabnak megfelelő sebességet.

### ▲VIGYÁZAT:

- Ha szerszámot hosszú ideig folyamatosan kis sebességeken működteti, akkor a motor túlterhelődik, ami a szerszám hibás működését okozza.
- A sebességszabályozó tárcsa csak a 5 számig fordítható el, visszafelé pedig az 1-ig. Ne erőltesse azt a 5 vagy 1 jelzéseken túl, mert a sebességszabályozó funkció nem fog tovább működni.

## ÖSSZESZERELÉS

### ▲VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezze rajta.

### A csiszolószalag felszerelése és eltávolítása Fig.3

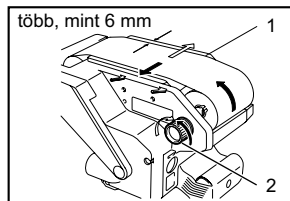
Húzza ki teljesen a kart és illessze a szalagot a görgőkre, majd tolja vissza a kart az eredeti helyzetébe.

### ▲VIGYÁZAT:

- A szalag felszerelésekor ügyeljen rá, hogy a szalag hátoldalán található nyíl irányba egybeessen a szerszámon látható nyíl irányával.

Fig.4

### A szalagfutás beállítása



1. Acéllemez
2. Beállítógomb

Kapcsolja be a szerszámot és ellenőrizze, hogy a szalag megfelelően be van igazítva. Ha a szalag pereme túlnyúlik az alaplemez szélén, vagy a szalag pereme 6 mm-nél nagyobb mértékben húzódik vissza az alaplemez szélétől, akkor a beállítógombbal állítsa be a szalagfutást.

### Porzsák

Fig.5

Illessze a porzsákokat a pornyílásra. A pornyílás kúpos. A porzsák csatlakoztatásakor nyomja rá erősen a pornyílásra amennyire csak lehet, nehogy működés közben leessen.

Fig.6

Amikor a porzsák nagyjából a feléig megtelt, távolítsa el azt a szerszámról és húzza ki a rögzítőt. Ūrite ki a porzsák tartalmát, óvatosan megütögetve az oldalát az

oldalához tapadt szemcsék eltávolítása érdekében, melyek akadályozhatják a por összegyűjtését.

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha a szerszámhoz Makita porszívót csatlakoztat, akkor hatékonyabb és tisztább megmunkálást tud végezni.

#### Makita porszívó csatlakoztatása

##### Fig.7

Tisztább csiszolási műveletek végezhetők, ha a szalagcsiszolót egy Makita porszívóhoz csatlakoztatja. Makita porszívóhoz való csatlakoztatáskor egy opcionális 28 mm-es belső átmérőjű csőre van szükség.

## ÜZEMELTETÉS

#### Csiszolás

##### Fig.8

##### ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám nem érintkezhet a munkadarab felületével amikor ki vagy bekacsolja a szerszámot. Ellenkező esetben rossz csiszolási minőség, vagy a szalag károsodása lehet az eredmény.

Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével. Kapcsolja be a szerszámot és várja meg, amíg eléri a teljes sebességét. Ezután óvatosan helyezze a szerszámot a munkadarab felületére. Egész idő alatt tartsa a szalagot a munkadarab síkjában és mozgassa a szerszámot előre és hátra.

Soha ne erőltesse a szerszámot. A szerszám súlya elegendő nyomóerőt biztosít. A túlzott nyomóerő a motor megállását és túlmelegedését okozhatja, valamint a munkadarab megégését, és akár visszarágást is.

#### Csiszolópárna (opcionális kiegészítő)

##### Fig.9

A csiszolópárna lehetővé teszi, hogy a munkadarabot egyenletesebben csiszolja.

## KARBANTARTÁS

##### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.

#### A szénkefék cseréje

##### Fig.10

Rendszeresen vegye ki és ellenőrizze a szénkeféket. Cserélje ki azokat amikor a jelölésig elkoptak. A szénkeféket tartsa tisztán, és azok szabadon csúszzanak a tartókban. Mindkét szénkefét egyszerre kell cserélni. Csak azonos szénkeféket használjon.

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

#### Fig.11

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszbályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajítaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## TARTOZÉKOK

##### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Csiszolószalagok
- Csiszolópárna
- Porzsák
- Cső 28 mm belső átmérővel
- Szalagcsiszoló állvány

**Vysvetlenie všeobecného zobrazenia**

1-1. Blokovacie tlačidlo	6-1. Vrečko na prach	9-1. Brúsna fazeta
1-2. Spúšť	6-2. Upínadlo	10-1. Medzná značka
2-1. Otočný ovládač rýchlosti	7-1. Voliteľná hadica s vnútorným priemerom 28 mm	11-1. Veko držáka uhlíka
3-1. Páčka	7-2. Hadica na vysávač	11-2. Šraubovák
5-1. Vrečko na prach	7-3. Vysávač	
5-2. Výpusť prachu		

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Model	9902	9903	9920	9404
Veľkosť pásu	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Rýchlosť pásu	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Celková dĺžka	296 mm		334 mm	
Hmotnosť netto	4,3 kg	4,3 kg	4,5 kg	4,7 kg
Trieda bezpečnosti	□/II			

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.

• Poznámka: Technické údaje sa môžu pre rozne krajiny líšiť.

ENE052-1

**Určené použitie**

Tento nástroj je určený na pieskovanie veľkých povrchov dreva, plastu a kovových materiálov, ako aj natretých povrchov.

ENF002-1

**Napájanie**

Nástroj sa môže pripojiť len k odpovedajúcemu zdroju s napätím rovnakým, aké je uvedené na typovom štítku, a môže pracovať len s jednofázovým striedavým napätím. V súlade s európskymi normami má dvojitú izoláciu a môže byť preto napájaný zo zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

**Pro Model 9902/9903/9920/9404**

ENG003-2

**Len pre európske krajiny****Hluk a vibrácie**

Typická A-vážená úroveň akustického tlaku je 85 dB (A). Nepresnosť je 3 dB(A).

Úroveň hlučnosti pri práci môže prekračovať 85 dB (A).

**Používajte pomôcky na ochranu sluchu.**

Typická vážená hodnota efektívneho zrýchlenia nieje väčšia než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Tieto hodnoty boli odmerané v súlade s EN60745.

**Pro Model 9902,9903,9920,9404**

ENH101-5

**PREHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI EU**

Prehlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentami; EN60745, EN55014, EN61000, a to v súlade s Nariadeniami rady 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE2005**

000087

riaditeľ

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ANGLICKO

Zodpovedný výrobca:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

GEB015-1

**Zvláštne bezpečnostné zásady**

**NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a blízka znalosť produktu (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre leštičku. V prípade nebezpečného alebo nesprávneho používania tohto nástroja môžete utrpieť vážne telesné poranenie.**

- Pri práci, kedy vrtací nástroj môže prísť do styku so skrytými elektrickými vodičmi alebo s vlastným elektrickým káblom, držte ho za izolované úchopné miesta.** Pri kontakte so „živým“ vodičom sa stanú nechránené kovové súčasti nástroja rovnako „živými“ a obsluha môže byť zasiahnutá elektrickým prúdom.
- Keď vykonávate leštenie, pracovné miesto primerane vetrajte.**
- Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, aby ste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.**
- Vždy používajte správnu protiprachovú masku/respirátor primerané pre konkrétny materiál a použitie.**

5. **Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obvyčajné optické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.**
6. **Držte nástroj pevne oboma rukami.**
7. **Skôr, ako zapnete spínač, skontrolujte, či sa pás nedotýka obrobku.**
8. **Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa častiam.**
9. **Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.**
10. **Tento nástroj nie je odolný voči vode, takže nepoužívajte vodu na povrchu obrobku.**

- Otočný ovládač rýchlosti je možné otočiť len po číslicu 5 a potom naspäť po číslicu 1. Nepokúšajte sa prejsť za číslicu 5 alebo číslicu 1, pretože otočný ovládač rýchlosti už nemusí fungovať.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Montáž a demontáž brúsneho pásu

#### Fig.3

Potiahnite páčku úplne smerom von a na kotúče namontuje pás. Potom vráťte páčku do pôvodnej polohy.

### ⚠POZOR:

- Pri montáži pásu dbajte na to, aby smer šípky na zadnej strane pásu zodpovedal smeru šípky na samotnom nástroji.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

**NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržovanie bezpečnostných zásad uvedených v tomto návode môže viesť k vážnemu zraneniu.**

## POPIS FUNKCIE

### ⚠POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Zapínanie

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj zapnúť, jednoducho potiahnite spínač. Nástroj zastavíte uvoľnením spúšťacieho prepínača.

Pre nepretržitú prevádzku potiahnite spúšťací prepínač a potom zatlačte uzamykacie tlačidlo.

Nástroj z uzamknutej pozície odomknete úplným potiahnutím spúšťacieho prepínača a jeho následným uvoľnením.

### Otočný ovládač rýchlosti

**Pre 9903, 9920 a 9404**

#### Fig.2

Rýchlosť pásu môžete ľubovoľne nastaviť medzi 210 a 440 m/min. otáčaním otočného ovládača rýchlosti na dané číselné nastavenie 1 až 5. Vyššiu rýchlosť dosiahnete, keď otočný ovládač otočíte v smere čísla 5, nižšiu rýchlosť dosiahnete otočením otočného ovládača k číslu 1.

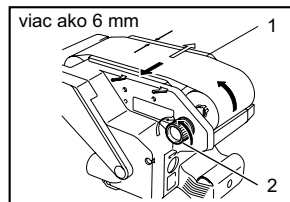
Nastavte požadovanú rýchlosť pre brúsený obrobok.

### ⚠POZOR:

- Ak je nástroj v nepretržitej prevádzke pri nízkych rýchlostiach po dlhý čas, motor bude preťažený, čoho výsledkom je nefunkčnosť nástroja.

#### Fig.4

### Nastavenie vedenia pásu



004230

1. Oceľová platňa
2. Nastavovací otočný gombík

Zapnite nástroj a skontrolujte, či je pás správne zarovnaný. Ak okraj pásu prečnieva za okraj základne alebo je okraj pásu posunutý smerom dnu viac ako 6 mm od okraja základne, pomocou nastavovacieho tlačidla nastavte sledovanie pásu.

### Vrecko na prach

#### Fig.5

Vrecko na prach nasadíte na výpusť prachu. Výpusť prachu je kuželovité. Pri pripieňovaní vrecka na prach ho čo najviac zatlačte na výpusť prachu, aby nedochádzalo unikaniu prachu počas prevádzky.

#### Fig.6

Ak je vrecko na prach približne napoly naplnené, odstráňte ho z nástroja a vytiahnite upínadlo. Vyprázdňte ho jemným vyklepaním tak, aby sa odlepili aj častice, ktoré by mohli brániť v ďalšom zbieraní prachu.

### POZNÁMKA:

- Ak k nástroju pripojíte vysávač Makita, vaša práca bude efektívnejšia a čistejšia.

## Pripojenie k vysávaču Makita

### Fig.7

Pripojením leštičky k vysávaču Makita dosiahnete čistejší proces brúsenia.

Na pripojenie vysávača Makita je potrebná voliteľná hadica s vnútorným priemerom 28 mm.

## PRÁCA

### Leštenie

#### Fig.8

#### ⚠POZOR:

- Nástroj by nemal byť v kontakte s povrchom obrobku keď ho zapínate alebo vypínate. V opačnom prípade môže byť výsledkom nedostatočné leštenie alebo poškodenie.

Držte nástroj pevne oboma rukami. Zapnite nástroj a počkajte, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom jemne umiestnite nástroj na povrch obrobku. Pás držte neustále zarovno s obrobkom a pohybuje nástrojom dopredu a dozadu.

Nikdy nepoužívajte nadmernú silu. Váha prístroja vyvíja dostatočný tlak. Nadmerný tlak môže spôsobiť preťaženie, prehriatie motora, opálenie obrobku a prípadný spätný náraz.

### Brúsna fazeta (voliteľné príslušenstvo)

#### Fig.9

Brúsna fazeta jednoducho umožňuje rovnomernejšie brúsenie obrobkov.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Výmena uhlíkov

#### Fig.10

Pravidelne odstráňte a skontrolujte uhlíkové kefky. Vymeňte ich, keď sú opotrebované až k označeniu. Uhlíkové kefky udržiavajte čisté a mali byť voľne sklzáť do držiakov. Obe uhlíkové kefky sa musia vymieňať naraz. Používajte len identické uhlíkové kefky.

Pomocou šraubovák odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

#### Fig.11

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## PRÍSLUŠENSTVO

#### ⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Brúsne pásy
- Brúsna fazeta
- Vrecko na prach
- Hadica s vnútorným priemerom 28 mm
- Stožiar pre leštičku



**Legenda všeobecného vyobrazení**

- |                          |   |                           |
|--------------------------|---|---------------------------|
| 1-1. Blokovací tlačítko  | 6-1. Vak na prach                               | 9-1. Brusná deska         |
| 1-2. Spoušť              | 6-2. Upevňovací prvek                           | 10-1. Mezní značka        |
| 2-1. Otočný volič otáček | 7-1. Volitelná hadice s vnitřním průměrem 28 mm | 11-1. Víčko držáku uhlíku |
| 3-1. Páčka               | 7-2. Hadice odsavače prachu                     | 11-2. Šroubovák           |
| 5-1. Vak na prach        | 7-3. Odsavač prachu                             |                           |
| 5-2. Prachová hubice     |   |                           |

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Model	9902	9903	9920	9404
Rozměry pásu	76 mm x 533 mm	76 mm x 533 mm	76 mm x 610 mm	100 mm x 610 mm
Rychlost pásu	440 m/min.	210 - 440 m/min.		
Celková délka	296 mm		334 mm	
Hmotnost netto	4,3 kg	4,3 kg	4,5 kg	4,7 kg
Třída bezpečnosti	□/II			

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Poznámka: Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

ENE052-1

**Určení nástroje**

Nástroj je určen k velkoplošnému broušení dřeva, plastů a kovových materiálů a dále povrchů opatřených nátěrem.

ENF002-1

**Napájení**

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemnicího vodiče.

**Pro Model 9902/9903/9920/9404**

ENG003-2

**Pouze pro evropské země**

**Hluk a vibrace**

Typická A-vážená úroveň akustického tlaku je 85 dB (A). Nepřesnost je 3 dB(A). Úroveň hlučnosti při práci může překračovat 85 dB (A).

**Používejte pomůcky na ochranu sluchu.**

Typická vážená hodnota efektivního zrychlení není větší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Tyto hodnoty byly změřeny v souladu s EN60745.

**Pro Model 9902,9903,9920,9404**

ENH101-5

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S NORMAMI EU**

Prohlašujeme na naši vlastní odpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty; EN60745, EN55014, EN61000, a to v souladu s Nařízeními rady 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE2005**



000087

ředitel

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ANGLIE

Odpovědný výrobce:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

GEB015-1

**Zvláštní bezpečnostní zásady**

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro pásovou brusku. **Budete-li tento nástroj používat nebezpečným nebo nesprávným způsobem, můžete utrpět vážné zranění.**

1. Při práci, kdy vrtací nástroj může přijít do styku se skrytými elektrickými vodiči nebo s vlastní elektrickou šňůrou, držte jej za izolovaná úchopná místa. Při kontaktu se „živým“ vodičem se stanou nechráněné kovové součásti nástroje rovněž „živými“ a obsluha může být zasažena elektrickým proudem.
2. Při broušení zajistěte odpovídající odvětrávání pracoviště.
3. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. **Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**
4. **Vždy používejte protiprachovou masku / respirátor odpovídající materiálu, se kterým pracujete.**

- Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.
- Držte nástroj pevně oběma rukama.
- Před zapnutím spínače se přesvědčte, zda se pás nedotýká dílu.
- Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.
- Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.
- Tento nástroj není vodotěsný. Proto na povrchu dílu nepoužívejte vodu.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo **nedodržování bezpečnostních zásad uvedených v tomto návodu může vést k vážnému zranění.**

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Zapínání

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stačí stisknout jeho spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a poté ji pusťte.

### Otočný volič rychlosti

#### Modely 9903, 9920 a 9404

#### Fig.2

Rychlost pásu lze plynule regulovat v rozmezí od 210 do 440 metrů za minutu přesunutím otočného voliče otáček na požadované nastavení od 1 do 5. Vyšší rychlosti se dosahuje při otáčení voličem ve směru číslice 5. Nižší rychlost lze získat při otáčení voličem ve směru číslice 1. Vyberte rychlost odpovídající broušenému dílu.

### ⚠POZOR:

- Je-li nástroj provozován dlouhou dobu nepřetržitě při nízkých rychlostech, dojde k přetížení motoru a následně k selhání nástroje.
- Otočný voličem otáček lze otáčet pouze do polohy 5 a zpět do polohy 1. Voličem neotáčejte silou za polohu 5 nebo 1. Mohlo by dojít k poruše funkce regulace otáček.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Instalace a demontáž brusného pásu

#### Fig.3

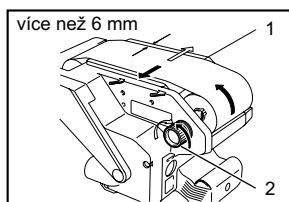
Připeňte páčku úplně ven a nasadte pás na válce. Poté páčku vraťte do původní polohy.

### ⚠POZOR:

- Při instalaci pásu dbejte, aby směr šipky na zadní straně pásu odpovídal směru vyznačenému na samotném nástroji.

#### Fig.4

### Seřízení dráhy pásu



004230

- Ocelová deska
- Regulační knoflík

Uvedte nástroj do chodu a ujistěte se, že je pás řádně seřízen. Pokud okraj pásu přečnává přes hranu základny nebo pokud se okraj pásu nachází více než 6 mm od hrany základny, seříďte dráhu pásu seřízením regulačního knoflíku.

### Vak na prach

#### Fig.5

Připevněte vak na prach na prachovou hubici. Prachová hubice má kuželový tvar. Při připojování vaku na prach jej nasuňte co nejdále na prachovou hubici, aby se zabránilo jeho odpojení v průběhu práce.

#### Fig.6

Je-li vak na prach přibližně z poloviny plný, odstraňte jej z nástroje a vysuňte ven upevňovací prvek. Vysypte vak. Současně na vak jemně klepejte, aby došlo k odstranění materiálu přilnulého na jeho bocích, který by mohl narušovat další provoz odsávání.

### POZNÁMKA:

- Pokud k nástroji připojíte odsavač prachu Makita, lze provádět účinnější a čistší práci.

### Připojení k odsavači prachu Makita

#### Fig.7

Větší čistotu lze při broušení zajistit připojením pásové brusky k odsavači prachu Makita.

Při připojování k odsavači prachu Makita je nutno použít hadici s vnitřním průměrem 28 mm (volitelné příslušenství).

## PRÁCE

### Broušení

Fig.8

#### ⚠POZOR:

- Nástroj nesmí být při spuštění či vypnutí v kontaktu s povrchem zpracovávaného dílu. V opačném případě můžete získat nekvalitní povrch nebo může dojít k poškození pásu.

Nástroj pevně držte oběma rukama. Zapněte nástroj a počkejte, dokud nedosáhne plné rychlosti. Poté opatrně přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu. Pás udržujte neustále zarovnaný s dílem a posunujte nástrojem dopředu a dozadu.

Nikdy na nástroj netlačte. Dostatečný tlak je zajištěn hmotností samotného nástroje. Příliš velký tlak může způsobit zastavení nástroje, přehřátí motoru, spálení dílu a potenciální zpětný ráz.

### Brusná patka (volitelné příslušenství)

Fig.9

Brusná patka vám umožňuje provádět rovnoměrnější broušení dílů.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Výměna uhlíků

Fig.10

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyměňte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

Fig.11

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### ⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Brusné pásy
- Brusná patka
- Vak na prach
- Hadice s vnitřním průměrem 28 mm
- Stojan pásové brusky

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan